

GIMÉNEZ MAS, Daniel: “Estudio d’as autituz enta ra luenga aragonesa en un zentro educatibo de Uesca capital. Un estudio de caso con as familias de ninos/as d’infantil d’o CEIP Pirineos-Pyrénées”, *Luenga & fablas*, 22 (2018), pp. 122-135.

Estudio d’as autituz enta ra luenga aragonesa en un zentro educatibo de Uesca capital

Un estudio de caso con as familias de ninos/as d’Infantil d’o CEIP Pirineos-Pyrénées

Daniel GIMÉNEZ MAS

(Mayestro d’aragonés, Educación Infantil e Primaria)

Resumen: Beyendo a eboluzión lenta pero aszendén que tiene a implementazi3n de l’aragonés en o sistema educatibo, e leyendo a literatura anterior sobre as autituz enta ista luenga, se fa iste estudio ta beyer cómo son as autituz d’os pais de ninos de Educaci3n Infantil en un colechio publico de Uesca capital.

Palabras clau: Luenga aragonesa, autituz, Uesca, aragonés.

Abstract: Seeing the slow but ascending evolution that has the implementation of the Aragonese in the educational system, and reading the previous literature on the attitudes towards this language, I do this study to see how are the attitudes of the parents of the children of Education in a school Public of Uesca capital.

Key words: Aragonese language, attitudes, Huesca, aragonese.

Introduzi3n

A luenga aragonesa ha tenito una implementazi3n en l’amostranza reglata aragonesa en situaci3n d’inferioridá contimparato con as atras dos luengas que se charran en a nuestra comunidá.

En o caso d’o castellano, ye a luenga beicular dende siempre, e por tanto, a que cuenta con mayor protezi3n institucional. Por atro canto, en o caso d’o catalán, se ficó en as aulas en o curso 84/85, antis mesmo de que se trescolasen á o Gubierno d’Arag3n as competencias en materia educatiba, con un combenio con o Gubierno d’Espana e contó dende allora con tres oras semanals.

O caso de l’aragones esti3o muito más tardano, e no esti3o dica o curso 97/98, pero no se fizo que en cuatro lugars (L’Aínsa, Benás, Biescas e Chaca) de l’Alto Aragón e antimás no más contaba que con una ora semanal difuera de l’orario. Isto fazi3o que durante años l’aragonés continase retaculando, e no esti3o dica l’año 2009 que s’apreba una lei de luengas en a nuestra comunidá. Pero esti3o derogata por un

atra en 2011, que ye pior que l'anterior de cara á ra protezi3n de l'aragon3s pero que sin garra duda ye millor que no tener denguna lei.

En l'actualidá l'aragon3s s'estudea en 22 zentros d'Educazi3n Infantil e Primaria e 3 institutos de l'Alto arag3n, en os que s'imparte por 16 mayestros e 5 profesors. En cheneral, l'aragon3s cuenta con una millor acollida difuera d'os lugars an que encara se charra, como parixen apuntar as inbestigazions de Campos (2014 e 2015c).

Me trobo con iste problema d'inbestigazi3n:

• *Comprobar c3mo ser3n as autituz enta l'aragon3s en a capital d'a probinzia, que se troba en a zona d'uso istorico de l'aragon3s, pero que se troba cuasi en a muga, e antiparti, como ye a capital, ye rezeptora de chen de difuera d'ista zona.*

Ta mirar de comprobar-ne, dise3no una inbestigazi3n d'encuestas en a que mirar ixas autituz. L'uniberso d'a muestra ha d'estar representatibo, tanto que siga o m3s aleatorio posible u bien que se encueste á tot o mundo.

Pasar encuestas a toz os pais de toz os colechios de Uesca ye una fayena titanica, por no tener azeso á toz ixos colechios. Por o que me zentro en a poblazi3n de colechio publico, antim3s, me zentro en a poblazi3n d'infantil, porque encara no han prenzipiau as etapas obligatorias y son os que m3s tiempo ser3n en o Sistema Educatibo.

Finalmén se'n fer3 en o CEIP Pirineos-Pyrénéas, por dos razons m3s importants: a primera ye que tengo azeso á una mayestra d'ixe colechio que lebe a m3a propuessta enta ra direzi3n; a segunda ye que a resta de colechios á os que les ne proposé, refusoron.

Ochetibos

Se planteya iste **ochetibo prenzipal**:

• Comprobar as autituz enta ra luenga aragonesa en os pais d'os ninos d'Educazi3n Infantil en un colechio publico d'a ziudad de Uesca.

Os **ochetibos espezificos** d'ista inbestigazi3n son:

• Calcular si bi ha prous pais d'aluerdo con que os suyos fillos faigan aragon3s en a escuela como ta implementar-ne.

• Beyer si os pais quererban que l'aragon3s estase incluyito en orario leutibo.

• Comprobar si bi ha muitos pais que fablen aragon3s de traza materna, e si isto influye en os resultatos.

• Mirar si istas autituz se mantienen con os nibels d'ESO.

Ipotesis

Se define a siguién ipotesis:

• *Os pais d'os ninos d'Educazi3n Infantil d'un colechio de Uesca capital no tienen actituz desfavorables enta ra inclusi3n de l'aragon3s en a oferta educatiba.*

Metodo

O presén treballo ye un estudio por encuestas en o que se miran de comprobar as autituz enta l'aragon3s entre os pais d'os ninos d'Educazi3n Infantil en un colechio de Uesca capital.

Suchetos

Os suchetos d'ista rechira estieron os 155 pais e mais d'os alumnos d'a etapa d'Educazi3n Infatil d'o CEIP Pirineos-Pyrénées de Uesca.

Instrumentos

Se pas3 una encuesta en tota ra etapa de Educazi3n Infantil (3, 4 y 5 a3os) con 155 exemplars en total. Rezibindo un total de 53 rispuestas, cuasi totas as rispuestas binizi3n de familias en que os pais son de Uesca e o 100% de pais espa3ols.

A encuesta teneba 7 preguntas tipo test, encara que belunas solo se teneban que contestar pendendo d'as rispuestas anteriors. A luenga en que yera escrita a encuesta yera o castellano ta que toz podesen entender as preguntas. Se puede beyer a encuesta como achunto 1.

A encuesta se pas3 á o colechio á trabiés d'una mayestra d'o zentro, se demandoron os permisos oportunos á ra direzi3n, e ista fazi3n consulta á o claustro. Iste, como as botazions yeran empardatas entre á favor e en contras de dixar-me pasar-la, dezidi3 que estasen os mayestros d'infantil os que prenesen a dezisi3n, que esti3 favorable.

As encuestas se replegaban por parti d'os tutors que debaban entregar-las á ra suya coordinadora de ziclo e ista las me pas3 á yo en bel par de semanas, cuan ya no rezibiba dengun más.

Resultatos

O primero que cal tener en cuenta á ra ora de beyer os resultatos d'ista encuesta ye, tal e como se puede beyer en a tabla e grafico 1, que solo estieron responditas o 34% d'as que se i entregoron, pero ixo no quiere dezir que os que no respondieron no estasen á favor de l'aragonés, u millor dito, que estasen en contra. Belúns d'os mayestros yeran en contra de pasar as encuestas, por o que puede ser que as encuestas ni sisquiá plegasen á os pais; atros, simplemén por o feito de que as encuestas no yeran ofizials, no les di3n importanzia.

Diferenzia entre encuestas responditas e no responditas					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	Encuestas no responditas	102	65,8	65,8	65,8
	Encuestas responditas	53	34,2	34,2	100,0
	Total	155	100,0	100,0	

Tabla 1

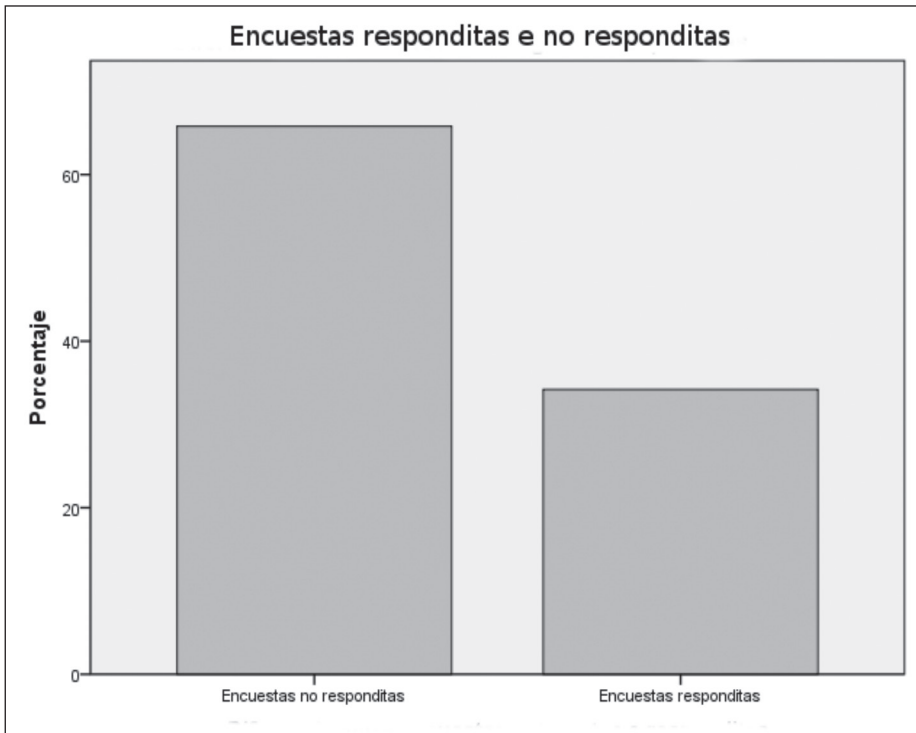


Grafico 1

Á primera pregunta yera: *¿Estaría usted de acuerdo en que su hijo/a reciba clases de aragonés?* Como se puede beyer en a tabla e grafico 2, 23 familias respondieron que sí, 29 familias que no e una familia espezificó a suya propia respuesta ta indicar que no lo beyen nezesarario.

¿Serba busté d'alcuerdo con que o suyo fillo/a fese clases d'aragonés?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	Sí	23	43,4	43,4	43,4
	No	29	54,7	54,7	98,1
	Atros	1	1,9	1,9	100,0
	Total	53	100,0	100,0	

Tabla 2

Isto fa un porzentache á favor de l'aragonés en a escuela d'o 43,4% e d'un 54,7 en contra. Se puede beyer graficamén en o grafico 2.

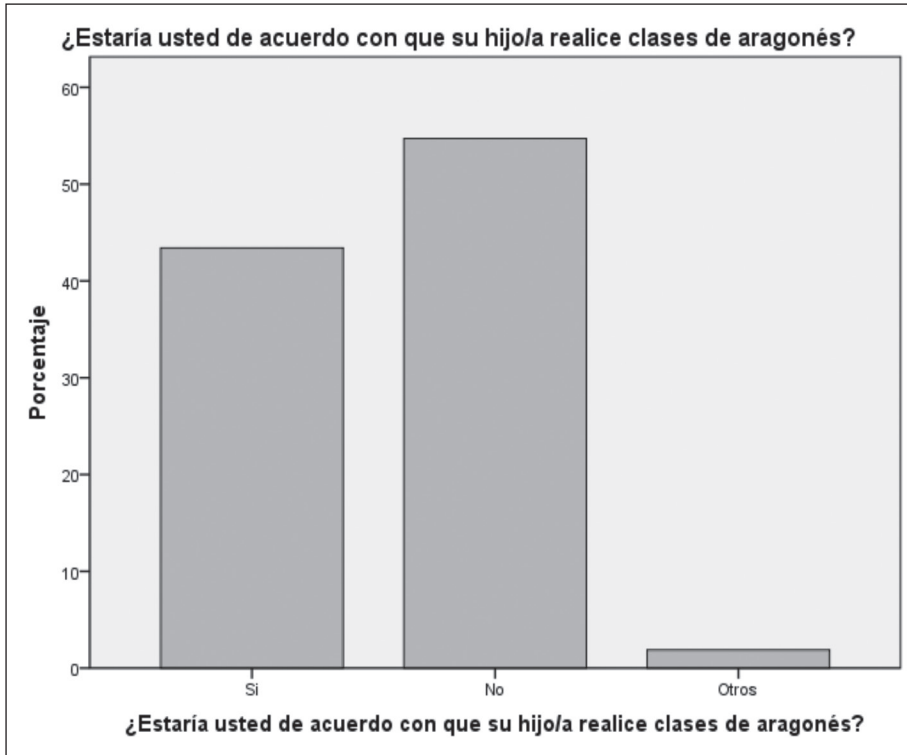


Grafico 2

D'os que respondieron "sí" á ra primera pregunta, e como se puede beyer en a tabla e grafico 3, 16 dizioron que querrían que estase dentro de l'orario escolar, 6 difuera y una familia dizió que cuan estase o suyo fillo más mayor les cuacarba dentro de l'orario, pero por agora no.

¿Le cuacaría que l'asignatura de luenga aragonesa s'impartise dentro d'o curriclo u en orario estraescolar?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	Sí	16	30,2	69,6	69,6
	No	6	11,3	26,1	95,7
	Atros	1	1,9	4,3	100,0
	Total	23	43,4	100,0	
Perditos	Sistema	30	56,6		
Total		53	100,0		

Tabla 3

Tot isto mos diz que o 30,2% d'os familiars quererban que os suyos fillos estudiassen aragonés en una asignatura dentro de l'orario en Educazi3n infantil e Primaria.

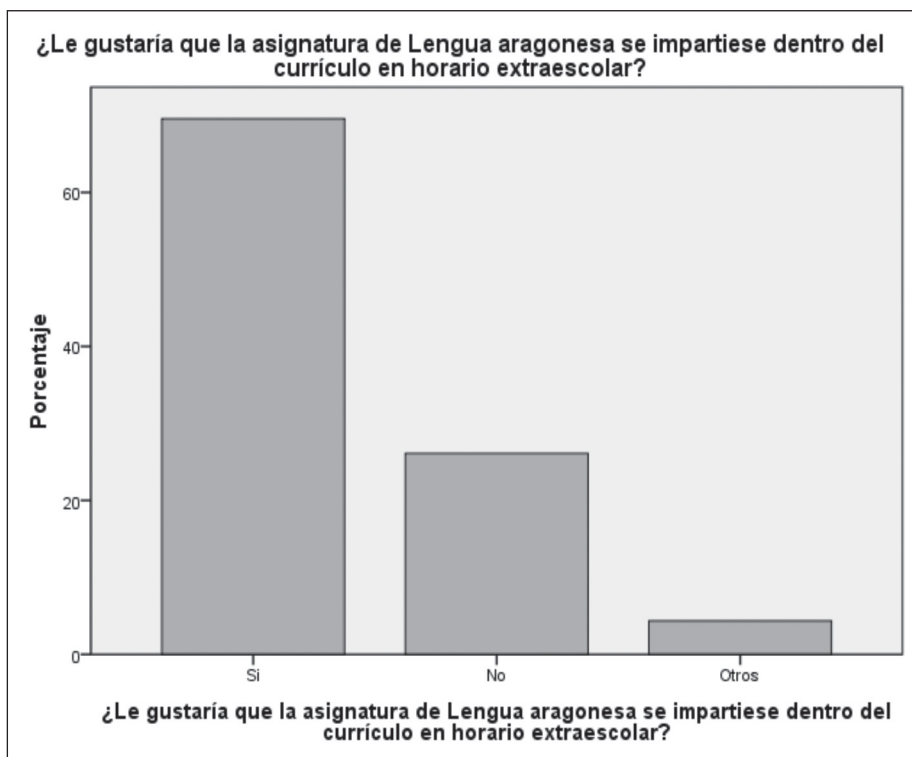


Grafico 3

D'os que respondieron "no" á ra primera pregunta 1, como s'oserba en a tabla e grafico 4, siete respondieron que l'aragonés no ye importán t'o futuro d'o suyo fillo, 15 respondieron que yera millor que adedicasen ixa ora á estudiar anglés, 4 que yera millor adedicar ixa ora á una asignatura troncal e 4 dioron una respuesta propia.

Si a rispuesta estió "no". ¿Por qué?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	No ye importán	7	13,2	23,3	23,3
	Millor anglés	15	28,3	50,0	73,3
	Millor troncal	4	7,5	13,3	86,7
	Atros	4	7,5	13,3	100,0
	Total	30	56,6	100,0	
Perditos	Sistema	23	43,4		
Total		53	100,0		

Tabla 4



Grafico 4

As respuestas á ra pregunta 4 (razón de que quieran que siga difuera de l'orario) estieron muito bariatas, como se beye en a tabla e gráfico 5, dentro d'as seis familias que teneban que reponder á ista pregunta, pero 3 coinzidieron en que no quereban que o suyo fillo perdesse clases d'atras materias.

Si a rispuesta á ra pregunta 3 estió "No" ¿Por qué razón?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	Asignatura estra	1	1,9	16,7	16,7
	Perder oras resta	3	5,7	50,0	66,7
	LA no importa tanto	2	3,8	33,3	100,0
	Total	6	11,3	100,0	
Perditos	Sistema	47	88,7		
Total		53	100,0		

Tabla 5

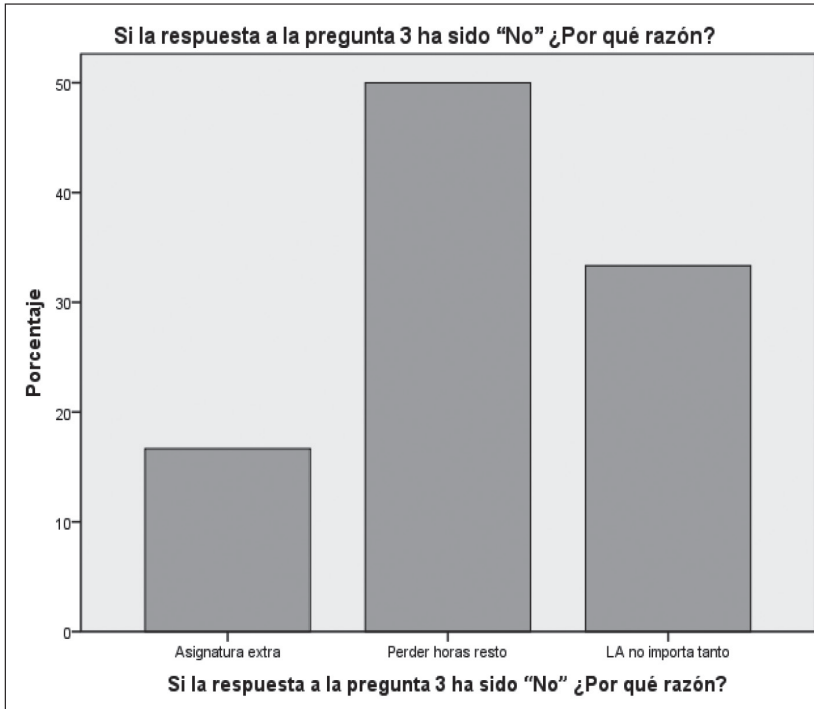


Grafico 5

Á ra pregunta numero 5 sobre qué opinarían de que s'impartise en a E.S.O. entre as 23 familias que eban respondito "sí" á ra primera pregunta, 17 respondieron "Una mica d'aluerdo", que ye a segunda opzión más favorable, tres respondieron "muito d'aluerdo", á dos les yera indiferén, una no yera d'aluerdo e denguna yera en total desaluerdo.

Por atro canto entre os que respondieron que no á ra primera pregunta, una familia respondió que yeran "Una mica d'aluerdo", á dos les yera indiferén, 18 yera en desaluerdo e 9 yeran muito en desaluerdo. Isto fa un total de 3 muito d'aluerdo, 18 una mica d'aluerdo, á 4 les ye indiferén, 19 en desaluerdo e 9 muito en desaluerdo. Agrupando istos resultados en favorable / desfavorable, dixando á os indiferens difuera, tenemos 28 desfavorables e 20 favorables e 4 neutros. Tot isto se puede beyer en a tabla e grafico 6.

¿Qué opinarba de que antimás s'imparta aragonés en Educación Secundaria Obligatoria (E.S.O.)?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulato
Balidos	Muito d'aluerdo	3	5,7	5,7	5,7
	Una mica d'aluerdo	18	34,0	34,0	39,6
	Indiferén	4	7,5	7,5	47,2
	Desaluerdo	19	35,8	35,8	83,0
	Muito desaluerdo	9	17,0	17,0	100,0
Total		53	100,0	100,0	

Tabla 6

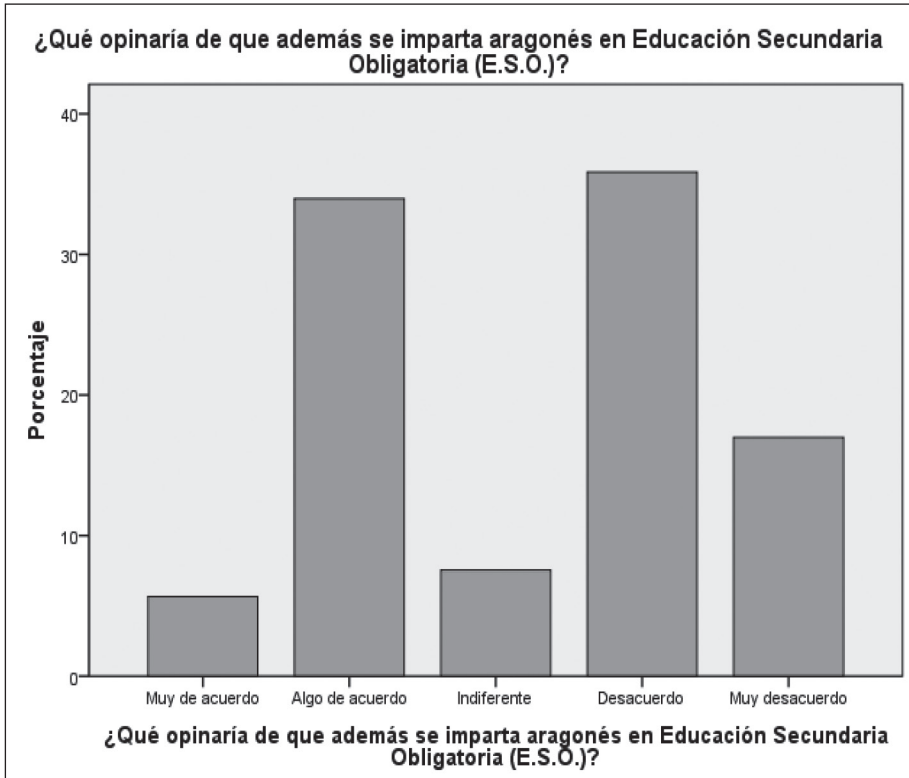


Grafico 6

Á ra pregunta 6 sobre si bi apuntarían á o suyo fillo, dentre os que repondión que sí á ra primera pregunta una familia respondiÓ que no e tres que seguntes a boluntá d'o suyo fillo. A resta respondiÓ que sí.

Entre os que respondiaron que no á ra primera pregunta, 29 respondiÓ que no e una que sí pero como optatiba. Tot isto ye en a tabla e grafico 7.

¿Apuntaría á o suyo fillo/a si isto se produzise?					
		Frecuencia	Porzentase	Porzentase Balido	Porzentase acumulato
Balidos	Sí	19	35,8	35,8	35,8
	No	30	56,6	56,6	92,5
	Otros	4	7,5	7,5	100,0
	Total	53	100,0	100,0	

Tabla 7

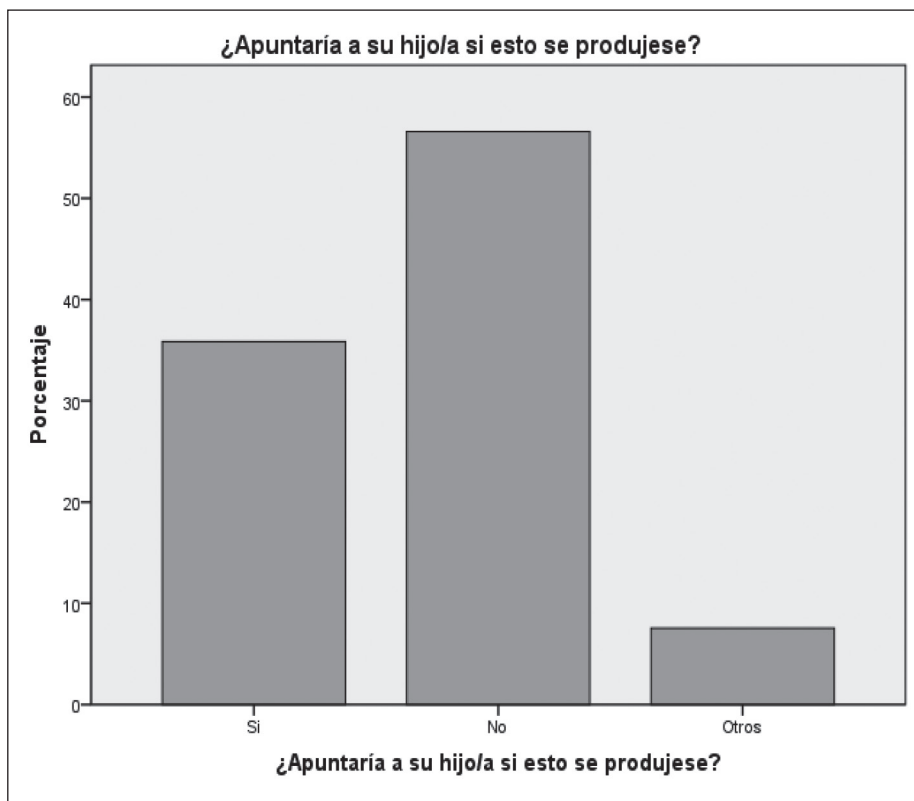


Grafico 7

Á ra zaguera pregunta sobre si charran aragonés en casa, entre os que respondieron que sí á ra primera pregunta, 11 respondieron que no, otros 11 que no, pero lo entienden, e una familia respondió que sí, una bariedadá local, pero no dizieron cuálá.

Entre os que respondieron que no á ra primera pregunta dos familias respondieron que sí, una bariedadá local que son patués e sobrarbés. Se puede oserbar en a tabla e grafico 8.

¿Fablan aragonés en casa?					
		Frecuencia	Porzentache	Porzentache balido	Porzentache acumulado
Balidos	Sí, bariedadá	3	5,7	5,7	5,7
	No	39	73,6	73,6	79,2
	No, pero entendemos	11	20,8	20,8	100,0
	Total	53	100,0	100,0	

Tabla 8

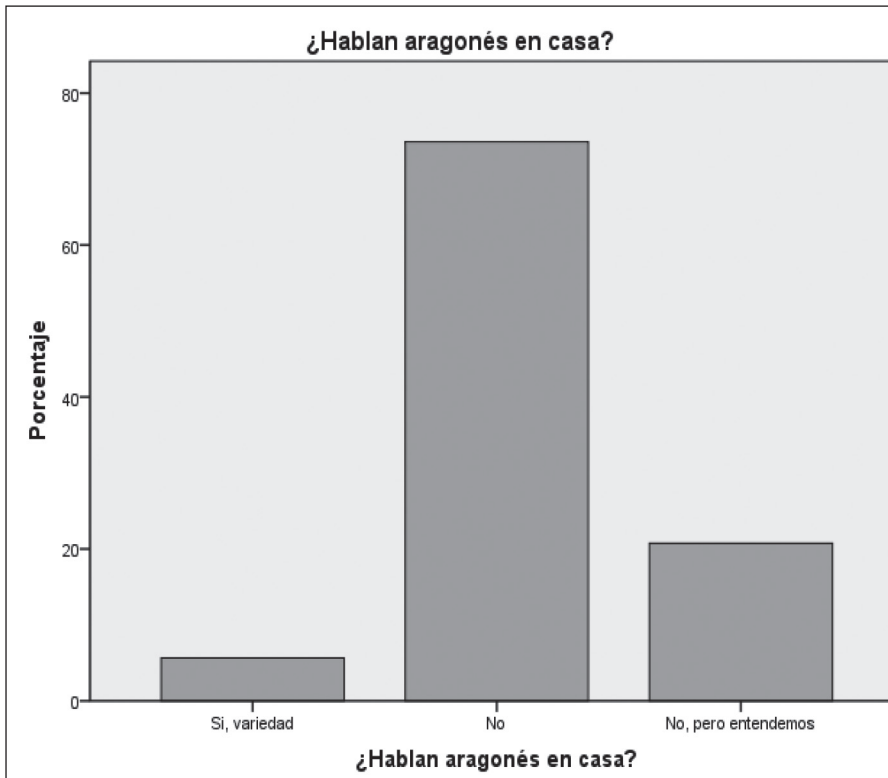


Grafico 8

Discusión

Comprobando os resultados obtenitos, si prenemos o primer ochetibo especifico (“Calcular si bi ha prous pais d’alcuerdo con que os suyos fillos faigan aragonés en a escuela como ta implementar-ne”), beyemos que o 43’4% d’os pais que respondieron son d’alcuerdo en que se faiga aragonés en a escuela. Isto ye cuasi a metá, por o que se podeba ofertar tranquilamén de traza optatiba como minimo.

En o tocán á o segundo ochetibo (“Beyer si os pais quererban que l’aragonés estase incluyito en orario leutibo”), os datos dizen que o 30,2% d’o total son d’alcuerdo con isto. Asinas que, tenendo en cuenta a *Resoluzión d’o Director Cheneral de Planificazió e Formazió Profesional e d’o director Cheneral de Pulitica Lingüística, de 26 d’abril de 2017, por a que se autorizan zentros ta ra impartizió de luengas propias d’Aragón (aragonés e catalán d’aragón) á partir d’o curso 2016-2017*, que permite fer clases en Uesca capital dintro de l’orario escolar e antimás permite que se faigan en una sola bía, se poderba implementar sin garra duda d’ista traza.

Si leymos o terzer ochetibo (“Comprobar si bi ha muitos pais que fablen aragonés de traza materna, e si isto influye en os resultados”), os datos dizen que no bi’n ha guaires, e ixo indica que os resultados no son influyitos por isto.

O zaguer ochetibo especifico diz “Mirar si istas autituz se mantiene con os nibels d’ESO”. E os datos dizen que sí, e que encara milloran una mica, porque bi ha 21 á favor (d’os 23 síes que bi’n eba) pero bi ha antimás 4 indiferens.

Debán d'istos datos podemos dezir que a ipotesis sería confirmata parzialmén, en o referén á que as autituz son mayoritariamén desfavorables; sindembargo, as autituz son más favorables d'o que no m'asperaba en un colechio d'a capital de probinzia e estando un colechio bilingüe franzés, ya que se suposa que os pais que trigán ista mena de colechios prefieren as luengas estrancheras que as locals.

Conclusions

Por tanto podemos concluir que as autituz enta l'aragonés en iste colechio son sufiziémén favorables como ta implantar l'aragonés en una d'as tres bías que tiene o zentro, u mesmo buscando bella solución á ixa sensación de os familiars de que os suyos fillos perderían oras d'otras materias, fendo á l'aragonés beicular en bella materia como Educazió Plastica e bisual u Balors sozials e zibicos, como ya se fa en otros colechios, como ye o caso de o CRA Alto Ara e o CRA Estadilla-Fonz.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CAMPOS BANDRÉS, I. O. (2014): "Actitudes hacia el catalán del futuro profesorado aragonés de Educación Primaria", *Sintagma*, 27, pp. 43-59.
- CAMPOS BANDRÉS, I. O. (2015a): "Profundizando en la situación y perspectivas de futuro del aragonés en la enseñanza reglada. Estructura y primeros resultados de un proyecto de investigación en desarrollo", *Luenga & fablas*, 19, pp. 101-113.
- CAMPOS BANDRÉS, I. O. (2015b): "¿Garantes de la salvaguarda del aragonés? Situación y resultados de la enseñanza del aragonés implementada desde 1997", *Porta Linguarum* 24, pp. 191-102.
- CAMPOS BANDRÉS, I. O. (2015c): "Un acercamiento a la situación sociolingüística del aragonés en la escuela. Las actitudes del profesorado. Estudio de caso", en ADIPE (ed.), *Investigar con y para la sociedad*, Cádiz, Bubok, Vol. 1, pp. 223-231. Recuperado de <http://aidipe2015.aidipe.org>
- GALLMÜLLER, Th. (2004): "Encuesta sociolingüística sobre actitudes y valoraciones de los jóvenes de Huesca capital hacia el aragonés", en Nagore, F. (ed.), *Estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a syta literatura. Autas d'a III Trobada* (Uesca-Alquezra, 2001), Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses / Consello d'a Fabela Aragonesa, 2004, pp. 297-328.
- HUGUET, A. (2000): "Aragón trilingüe: el futuro de las lenguas minoritarias en la escuela", *Alazet*, 12, pp 103-120.
- MARTÍNEZ FERRER, J. (1995): *Bilingüismo y enseñanza en Aragón*. Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses.

REFERENCIAS NORMATIBAS

- Ley 10/2009, de 22 de diciembre, de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón.
- Ley 3/2013 de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas de Aragón.
- Resolución d'el Director General de Planificación y Formación Profesional y del Director General de Política Lingüística, de 26 de abril de 2017, por la que se autorizan centros para la impartición de lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón) a partir del curso 2016-2017.

Achunto

CUESTIONARIO SOBRE LA LENGUA ARAGONESA

Este es un cuestionario realizado por un estudiante de la **Universidad de Zaragoza**, con el fin de realizar un **estudio sociolingüístico**. Es totalmente voluntario y el centro escolar no tiene nada que ver con el mismo.

A continuación se les van a plantear algunas cuestiones tipo test. Por favor, marque la opción que corresponda con su apreciación personal. **No hay una respuesta más correcta que otra**: lo más importante para la realización de este estudio es que **respondan con sinceridad**, para que el estudio no salga falseado y se ajuste a la realidad.

Por favor, marque el curso de su hijo/a: 3 años 4 años 5 años

Por favor, indique la ciudad de nacimiento de los padres:

1. **¿Estaría usted de acuerdo con que su hijo/a realice clases de aragonés?**

- Sí.
- No.
- Otros (especificar).

2. **Si la respuesta anterior ha sido "no", ¿por qué? (si ha sido "sí", no tiene que responder)**

- No lo considero importante para su futuro.
- Creo que es una lengua inventada políticamente.
- Prefiero que aprendan inglés/francés.
- Prefiero que se refuercen las asignaturas troncales.
- Otros (especificar).

3. **Si la respuesta a la pregunta 1 ha sido "sí", ¿Le gustaría que la asignatura de Lengua aragonesa se impartiese dentro del currículo en horario extraescolar? (si ha sido "no", no hace falta contestar)**

- Sí, dentro del horario de las clases.
- No, fuera del horario.
- Otros (especificar).

4. **Si la respuesta a la pregunta 3 ha sido "no" ¿Por qué razón?**

- No quiero que mi hijo tenga una asignatura extra al resto de compañeros.
- No creo que se deba perder ni una hora semanal del resto de materias.
- La lengua aragonesa no tiene suficiente importancia como para ir en horario lectivo.
- Otros (especificar).

5. ¿Qué opinaría de que además se imparta aragonés en Educación Secundaria Obligatoria (E.S.O.)?

- Muy de acuerdo.
- Algo de acuerdo.
- Me es indiferente.
- En desacuerdo.
- Muy en desacuerdo.

6. ¿Apuntaría a su hijo/a si esto se produjese?

- Sí.
- No.
- Otros (especificar).

7. ¿Hablan aragonés en casa?

- Sí, aragonés común o estándar.
- Sí, una variedad local (cuál).
- No.
- No, pero lo entendemos.